Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:157

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Liczni są moi prześladowcy i gnębiciele,\* Lecz ja nie zbaczam od Twych postanowień.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Liczni są moi prześladowcy i gnębiciele, Lecz ja nie odstępuję od Twych postanowień. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Liczni są moi prześladowcy i nieprzyjaciele; *lecz* nie uchylam się od twoich świadectw. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wieleć jest prześladowców moich i nieprzyjaciół moich; wszakże od świadectw twoich nie uchylam się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wiele tych, którzy mię przeszladują i trapią mię: nie uchyliłem się od świadectw twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wielu mnie prześladuje i trapi; nie uchylam się od Twoich napomnień. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Liczni są prześladowcy i nieprzyjaciele moi, Lecz ja nie zbaczam od przykazań twoich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mam wielu wrogów i ciemięzców, jednak nie odstępuję od Twoich napomnień. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Choć liczni są moi prześladowcy i ciemiężyciele, nie odstępuję od Twoich pouczeń. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Liczni są moi wrogowie i prześladowcy, jednak nie odstępuję od Twych rozkazów. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Liczni są moi wrogowie i prześladowcy, ale od Twoich świadectw nie zboczyłem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wielu jest mych prześladowców i mych wrogów. Od twoich przypomnień nie zboczyłem. |

1. 1) <x>230 3:2</x>; <x>230 25:19</x> [↑](#footnote-ref-2)